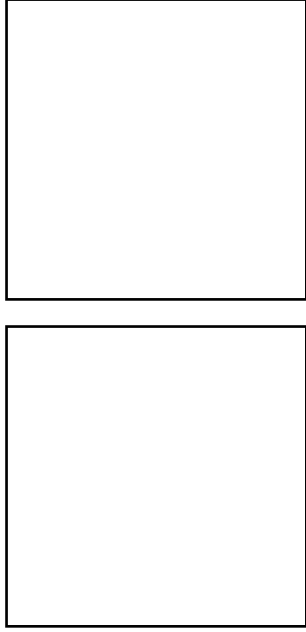




Montageanleitung

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und sorgfältig aufbewahren!

Instructions for Assembly

Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!

Instructions de montage

À lire attentivement avant le montage et à conserver soigneusement!

Istruzioni di montaggio

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

Deutsch *Seite* **4**

English *Page* **8**

Français *Page* **11**

Italiano *Pagina* **15**

Zeichnungen *Seite* **19**

Drawings *Page* **19**

Dessins *Page* **19**

Disegni *Pagina* **19**

Montage und Elektroanschluss müssen von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Wichtig: Der Reflektor der Leuchte besteht aus hochglänzendem Reinstaluminium; dieses Material reagiert empfindlich auf Druck oder Schlag. Bitte besonders sorgfältig behandeln.

Achtung: Schalten Sie vor der Montage die Sicherung des Decken- oder Wandauslasses aus! Achten Sie unbedingt auf den Verlauf von Elektroleitungen, damit auf keinen Fall ein Kabel angebohrt wird!

▣ Montagevorbereitung

Tooling ist als Wand- oder Deckenlampe einsetzbar. Sie kann direkt auf einen Wand- oder Deckenauslass oder auf eine vorhandene Unterputzdose (Ø 70 mm) montiert werden. Bitte beachten Sie bei der Verwendung als Deckenlampe die "besonderen Hinweise zur Deckenmontage".

Öffnen Sie die Aufputzdose (1) mit einer Linksdrehung und entnehmen Sie das Montagezubehör. ①
Verwenden Sie die Dose zum Markieren der beiden Bohrlöcher.

▣ Montage

Bohren Sie die beiden Dübellöcher Ø 6 mm und setzen Sie die Dübel S6 ein. Schrauben Sie die Aufputzdose (1) mit den beiliegenden Schrauben (2) fest. Lassen Sie die abgemantelten Zuleitungen des Decken- oder Wandauslasses (3) etwa 5 cm herausragen und isolieren Sie die Enden von Phase und Null-Leiter etwa 5 mm ab. Verwenden Sie beiliegende Aderendhülsen und schließen Sie Phase und Null-Leiter in der Lüsterklemmenbuchse (4) an. ②
Stecken Sie den am Lampenkabel vormontierten Lüsterklemmenstecker (5) an die Lüsterklemmenbuchse (4) des

Wand- oder Deckenauslasses. Setzen Sie die Abdeckscheibe der Lampe mit den Langlöchern (6) auf die Schrauben der Aufputzdose und drehen Sie bis zum Anschlag nach rechts. Achten Sie auf festen Sitz. ② + ①

▣ Besondere Hinweise zur Deckenmontage

Wichtig: Falls Sie eine bestimmte Ausstrahlrichtung bevorzugen, achten Sie bitte darauf, dass Sie die beiden Bohrlöcher parallel zu dieser Richtung bohren. Dann verfahren Sie weiter wie unter "Montage" beschrieben.

Unter bestimmten Umständen (z. B. bei der Montage in Dachschrägen oder im Fall von direkter Blendung) ist es sinnvoll, den Reflektor umzumontieren: Schrauben Sie dazu den Metallring (7) ab. Nehmen Sie den Reflektor ab und setzen Sie ihn um 180° gedreht wieder auf. Schrauben Sie den Metallring wieder auf und achten Sie auf festen Sitz. ③

▣ Einsetzen des Leuchtmittels

Achtung: Das Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren (Einbrenngefahr)!

Drücken Sie das Leuchtmittel bei gleichzeitiger leichter Drehung nach rechts in die Aussparung der Bajonettfassung.

▣ Verstellen der Lampe

Tooling ist maximal 300° um die eigene Achse drehbar (je 150° nach rechts und links). Der Reflektor lässt sich mittels Gelenk um 45° neigen, wie in Zeichnung ④ gezeigt.

▣ Wechsel des Leuchtmittels

Achtung: Die Sicherung ausschalten und die Lampe vollständig abkühlen lassen. Das neue Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren (Einbrenngefahr)!

Wichtig: 125 V: Benutzen Sie ausschließlich das von uns angegebene Leuchtmittel mit der Länge 76 mm! Der Einsatz eines kürzeren Leuchtmittels führt zum Defekt der Fassung.

Das alte Leuchtmittel lässt sich durch leichtes Eindrücken und anschließende Linksdrehung aus der Bajonettfassung lösen. Drücken Sie das neue Leuchtmittel bei gleichzeitiger leichter Drehung nach rechts in die Aussparung der Bajonettfassung.

▣ Pflege

Zur Reinigung verwenden Sie bitte nur ein feuchtes Tuch, jedoch keine Lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel.

▣ Technische Daten

230 V, max. 150 Watt Halogen, Länge 86 mm, Sockel B15d.
125 V, max. 150 Watt Halogen, Länge 76 mm, Sockel B15d.

Achtung: 125 V: Benutzen Sie ausschließlich das von uns angegebene Leuchtmittel mit der Länge 76 mm! Der Einsatz eines kürzeren Leuchtmittels führt zum Defekt der Fassung.

 Mindestabstand zu brennbaren Flächen: 0,7 m

Dieses Symbol weist darauf hin, dass unbedingt ein Niederdruck-Leuchtmittel eingesetzt werden muss.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

The lamp assembly and all electrical work must be carried out by a professional electrician.

Important: The reflector is made of polished ultra-pure aluminium. The material is very sensitive to pressure or impact - please treat it with maximum care.

Caution: Switch off or remove the fuse for the mains supply before beginning the assembly! Take care to ascertain the exact position of the mains cable, so as to avoid drilling into it!

▣ Preparations for assembly

Tooling is suitable for use as a wall or ceiling lamp. It can be installed directly over a wall or ceiling outlet or with an existing flush-mounted electrical box (Ø 70 mm). If using as a ceiling lamp, see the "Note on ceiling assembly" below.

Open the mounting box (1) by turning it anticlockwise, and remove the assembly kit. ①
The box serves as a template to mark the two drill holes.

▣ Assembly

Drill the two 6 mm-diameter holes, insert the S6 plugs and attach the mounting box (1) with the screws (2) provided. Remove a 5 cm section of the outer covering from the cable in the wall or ceiling outlet (3) and strip about 5 mm from the ends of the phase and neutral leads. Fit the protective caps supplied and connect the leads to the terminal contacts (4). ②
Insert the lamp plug (5) in the terminal (4) for the wall or ceiling outlet. Position the cover with the longitudinal slits (6) over the screws in the mounting box and turn it clockwise until it locks into place. Make sure that the cover is securely in position. ② + ①

▣ Note on ceiling assembly

Important: If a non-standard beam angle is required, make sure that the two holes are drilled parallel to the relevant direction. Then proceed as described under "Assembly" above.

Under certain circumstances (e.g. if the lamp is installed on a sloping ceiling or in case of glare), it may be preferable to re-assemble the reflector. Unscrew the metal ring (7), remove the reflector and re-attach it facing the opposite way. Replace the metal ring and ensure that the reflector is firmly in position. ③

▣ Inserting the bulb

Caution: Do not touch the bulb with your bare hands (risk of fingermark damage)!

Press the bulb gently into the bayonet fitting with a slight clockwise twist.

▣ Adjusting the lamp

Tooling can be rotated by a maximum of 300° around its own axis (i.e. 150° to the left or right). The reflector can be tilted through 45° via the joint, as shown in fig. ④.

▣ Changing the bulb

Caution: Switch off or remove the fuse and allow the lamp to cool down completely. Do not touch the replacement bulb with your bare hands (risk of fingermark damage).

Important: 125 volts: Use only the bulb indicated, with the length of 76 mm! Using a shorter bulb will damage

the fitting.

Remove the spent bulb by pressing it gently into the bayonet fitting with a slight anticlockwise twist. Insert the replacement, pressing it gently down into the fitting with a slight clockwise twist.

▣ Cleaning

Wipe with damp cloth. Do not use cleaners containing solvents.

▣ Technical specification

230 volts, max. 150 watts halogen, length 86 mm, B15d base.

125 volts, max. 150 watts halogen, length 76 mm, B15d base.

Caution: 125 volts: Use only the bulb indicated, with the length of 76 mm! Using a shorter bulb will damage the fitting.



Minimum distance from combustible surfaces:
70 cm

This symbol means that only low-pressure bulbs may be used.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a professional electrician. In the event of damage to the external power cable, replacements may only be fitted by Ingo Maurer GmbH.

Le montage et la connexion électrique doivent être effectués par un électricien.

Important: le réflecteur est en aluminium brillant très pur; ce matériau est sensible à toute pression et coup. Prière de le manier très prudemment.

Attention: débrancher le fusible de la sortie électrique de plafond ou murale avant le montage! Il est indispensable de respecter le positionnement des conduites électriques afin d'éviter de percer un câble électrique!

▣ Préparation au montage

Tooling peut être utilisée comme applique ou plafonnier. Elle peut être montée directement sur une sortie électrique de plafond ou murale, ou sur un boîtier (Ø 70 mm) pour montage sous crépi déjà existant. Prière de respecter le point «Instructions particulières pour montage au plafond», dans le cas d'une utilisation comme plafonnier.

Ouvrir le boîtier pour montage sur crépi (1) par un mouvement giratoire vers la gauche et retirer l'accessoire de montage. ①

Utiliser le boîtier pour marquer les trous de perçage.

▣ Montage

Perçer les deux trous de chevilles Ø 6 mm et insérer les chevilles S6. Visser fermement le boîtier (1) pour montage sur crépi avec les vis ci-jointes (2). Faire dépasser les conduites isolées de la sortie électrique de plafond ou du mur (3) d'environ 5 cm et dénuder les extrémités du fil de phase et du fil neutre d'environ 5 mm. Utiliser les embouts ci-joints et connecter les fils de phase et neutre à la douille du domino (4). ②

Insérer la fiche (5) du domino prémonté au câble de la lampe dans la douille (4) du domino de la sortie électri-

que de plafond ou murale. Placer la rondelle de recouvrement de la lampe avec les trous oblongs (6) sur les vis du boîtier et la tourner vers la droite jusqu'en butée. Vérifier qu'elle soit bien positionnée. ② + ①

❑ Instructions particulières pour montage au plafond

Important: si la lumière doit être émise dans une direction déterminée, veillez à ce que les deux trous de perçage soient parallèles à cette direction. Puis procéder comme au point «Montage».

Dans certaines circonstances (p.ex. pour un montage sur plafond incliné ou dans le cas d'éblouissement direct), il est préférable de changer la position du réflecteur: dévisser pour se faire l'anneau métallique (7). Retirer le réflecteur et le replacer tourné à 180°. Revisser l'anneau métallique et vérifier qu'il soit bien positionné. ③

❑ Placement de l'ampoule

Attention: ne pas toucher l'ampoule à main nue (danger de brûlure)!

Insérer l'ampoule en la poussant dans l'encoche de la douille à baïonnette tout en la tournant légèrement vers la droite.

❑ Réglage de la lampe

Tooling est rotative à 300° maximum autour de son propre axe (respectivement 150° vers la droite et la gauche). Le réflecteur est inclinable de 45° au moyen d'une rotule, comme au dessin ④.

❑ Changement de l'ampoule

Attention: débrancher le fusible et laisser refroidir la lampe complètement. Ne pas toucher la nouvelle ampoule à main nue (danger de brûlure)!

Important: 125 V: n'utiliser qu'exclusivement l'ampoule que nous avons indiquée de 76 mm de long! L'utilisation d'une ampoule plus courte endommagerait la douille.

L'ampoule à remplacer est à retirer de la douille à baïonnette en la pressant légèrement, puis en la tournant vers la gauche. Insérer la nouvelle ampoule en la pressant légèrement par un mouvement giratoire vers la droite dans l'encoche de la douille à baïonnette.

❑ Entretien

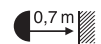
N'utiliser qu'un chiffon humide pour le nettoyage, toutefois aucun nettoyeur à base de solvant.

❑ Données techniques

230 V, max. 150 watts halogène, longueur 86 mm, culot B15d.

125 V, max. 150 watts halogène, longueur 76 mm, culot B15d.

Important: 125 V: n'utiliser qu'exclusivement l'ampoule que nous avons indiquée de 76 mm de long! L'utilisation d'une ampoule plus courte endommagerait la douille.



Distance minimale aux surfaces inflammables:
0,7 m

Ce symbole sur le réflecteur indique que l'utilisation d'une ampoule basse pression est obligatoire.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste. En cas d'endommagement du câble électrique, celui-ci ne doit être échangé que par la société Ingo Maurer.

Il montaggio e il collegamento alla rete devono essere effettuati da un elettricista.

Importante: Il riflettore della lampada è realizzato in alluminio purissimo lucidato a specchio. Poiché questo materiale è molto sensibile a pressioni o urti, maneggiarlo con molta cura.

Attenzione: Prima dell'installazione, staccare la corrente dell'uscita della corrente a soffitto o a parete! Fare assolutamente attenzione al percorso delle linee di alimentazione, per evitare di danneggiare un cavo durante l'operazione!

▣ Preparazione del montaggio

Tooling può essere utilizzata come lampada da parete o da soffitto e può essere montata direttamente su un'uscita della corrente a soffitto/a parete oppure su una scatola incassata (Ø 70 cm) già presente. Nel caso del montaggio al soffitto, leggere con attenzione le "Indicazioni particolari per il montaggio al soffitto".

Aprire la scatola di derivazione esterna (1) girando in senso antiorario ed estrarre gli accessori per il montaggio. ① Impiegare la scatola di derivazione per contrassegnare i due punti da forare.

▣ Montaggio

Effettuare i due fori per i tasselli di Ø 6 mm. e inserire i tasselli S6. Avvitare la scatola di derivazione esterna (1) con le viti in dotazione (2). Lasciare spuntare i cavi di alimentazione dell'uscita della corrente (3) a soffitto o a parete per circa 5 cm. e spelare le estremità di fase e neutro di ca. 5 mm. Impiegare gli inclusi terminali e collegare fase e neutro alla presa del serrafile (4). ② Collegare la spina del serrafile (5) premonata al cavo della lampada nella presa del serrafile (4) dell'uscita della

corrente a soffitto/a parete. Applicare il disco di copertura della lampada con le asole (6) sulle viti della scatola di derivazione esterna e girare in senso orario fino all'incastro. Assicurarsi che sia correttamente posizionato. ② + ①

▣ Indicazioni particolari per il montaggio al soffitto

Importante: Nel caso si desideri stabilire una determinata direzione del fascio luminoso, è importante effettuare i due fori parallelamente alla direzione desiderata. Quindi, procedere come descritto al paragrafo "Montaggio".

In alcuni casi (come ad es. nel montaggio su soffitti inclinati o nel caso di abbagliamento diretto) è consigliabile rimontare diversamente il riflettore: Svitare l'anello in metallo (7). Togliere il riflettore e riapplicarlo girato di 180°. Riavvitare l'anello in metallo e assicurarsi che sia correttamente posizionato. ③

▣ Inserimento della lampadina

Attenzione: Non toccare la lampadina a mani nude (Pericolo di impronte a caldo di residui grassi o polverosi)!

Spingere la lampadina, girandola leggermente verso destra, nell'apertura del portalampada a baionetta.

▣ Regolazione della lampada

Tooling può ruotare intorno al proprio asse di max. 300° (150° rispettivamente verso destra e sinistra). Il riflettore può essere inclinato di 45° mediante un giunto, come mostrato in figura ④.

▣ Sostituzione della lampadina

Attenzione: Staccare la corrente e attendere che la lampada sia completamente fredda. Non toccare la nuova lampadina a mani nude (Pericolo di impronte a caldo di residui grassi o polverosi)!

Importante: 125 V: Usare esclusivamente la lampadina con lunghezza 76 mm. da noi indicata! L'impiego di una lampadina di lunghezza inferiore provoca il danneggiamento del portalampada.

Rimuovere la vecchia lampadina dal portalampada a baionetta esercitando una leggera pressione e girandola poi verso sinistra. Spingere la nuova lampadina girandola leggermente verso destra nell'apertura del portalampada a baionetta.

▣ Cura

Per pulire la lampada impiegare esclusivamente un panno umido. Non usare mai detersivi contenenti solventi.

▣ Dati tecnici

230 V, lampadina alogena 150 watt max., lunghezza 86 mm., attacco B15d.

125 V, lampadina alogena 150 watt max., lunghezza 76 mm., attacco B15d.

Attenzione: 125 V: Usare esclusivamente la lampadina con lunghezza 76 mm. da noi indicata! L'impiego di una lampadina di lunghezza inferiore provoca il danneggiamento del portalampada.

 Distanza minima da superfici infiammabili: 0,7 m.

Questo simbolo indica che possono essere impiegate esclusivamente lampadine a bassa pressione.

Eventuali riparazioni possono essere effettuate solo da un elettricista specializzato. Il cavo elettrico può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.

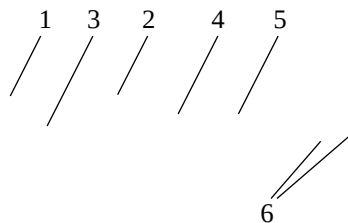
①

Öffnen
Open
Ouvrir
Aprire

1 ———

Schließen
Close
Fermer
Chiudere

②



③



④

45°

Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
D-80801 München
Tel. +49.89.381 606-0
Fax +49.89.381 606 20
info@ingo-maurer.com
www.ingo-maurer.com